

清末漢字改革方案文本

第一卷

高玉
选编·点校

浙江工商大学出版社

全國高校古籍整理一般課題（編號 1568）

國家社科基金重大招標課題

《語言變革與中國現當代文學發展》（編號 16DA190）階段性成果

清末漢字改革方案文本 第一卷

高玉 選編·點校

浙江工商大學出版社 杭州

图书在版编目(CIP)数据

清末汉字改革方案文本 / 高玉选编、点校. — 杭州 :
浙江工商大学出版社, 2019.6

ISBN 978-7-5178-3268-3

I. ①清… II. ①高… III. ①汉字改革—中国—清后
期 IV. ①H125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 114556 号

清末汉字改革方案文本

QINGMO HANZI GAIGEFANGAN WENBEN

高 玉 选编·点校

-
- 责任编辑 郑 建
封面设计 林滕滕
责任印制 包建辉
出版发行 浙江工商大学出版社
(杭州市教工路 198 号 邮政编码 310012)
(E-mail: zjgsupress@163.com)
(网址: <http://www.zjgsupress.com>)
电话: 0571-88904980, 88831806 (传真)
- 排 版 庆春籍研室
印 刷 杭州宏雅印刷有限公司
开 本 710mm×1000mm 1/32
印 张 48.25
字 数 1010 千
版 印 次 2019 年 6 月第 1 版 2019 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5178-3268-3
定 价 398.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88904970



高玉

浙江师范大学人文学院教授，博士生导师。教育部长江学者特聘教授、中组部“万人计划”哲学社会科学领军人才、中宣部“四个一批”人才、人社部“新世纪百千万人才”、教育部“新世纪优秀人才”、国务院特殊津贴专家、全国优秀教师。承担国家社科基金重大、重点、一般课题等国家级、省部级项目 11 项。在《中国社会科学》《文学评论》《文艺研究》《外国文学研究》等刊物发表学术论文 200 多篇。获第六届教育部社科奖二等奖，第四、七届教育部社科奖三等奖等“政府”奖 21 项。获浙江省教学成果奖二等奖 2 项。

總目

第一卷

- 盧戇章：《一目了然初階（中國切音新字廈腔）》1892年／001
- 盧戇章：《北京切音教科書》1906年／075
- 盧戇章：《中國字母北京切音合訂》1906年／221
- 沈學：《盛世母音》1896年／257
- 蔡錫勇：《傳音快字》1896年／287

第二卷

- 王炳耀：《拼音字譜》1896年／343
- 力捷三：《閩腔快字》1896年／435
- 王照：《官話合聲字母》1900年／487

總目

王照：《官話字母讀物》3種 1904年 / 533
《拼漢合璧五洲歌略》 1900年 / 655

第三卷

田廷俊：《數目代字訣》 1901年 / 713
田廷俊：《拼音代字訣》 1906年 / 743
陳虬：《甌文音匯》 1903年 / 777
陳虬：《新字甌文七音譯》 1903年 / 865
楊瓊、李文治：《形聲通》 1905年 / 933
朱文熊：《江蘇新字母》 1906年 / 1001
沈韶和：《新編簡字特別課本》 1906年 / 1035

勞乃宣：《簡字譜錄》ㄅ種 / 1055

《增訂合聲簡字譜》1906年 / 1057

第四卷

勞乃宣：

《重訂合聲簡字譜》1906年 / 1119

《簡字叢錄》1907年 / 1205

《京音簡字述略》1907年 / 1277

《簡字全譜》1907年 / 1289

劉孟揚：《中國音標字書》1908年 / 1359

宋 恕：《宋平字新字》1909年 / 1383

劉世恩：《音韻記號》1909年 / 1395

鄭東湖：《切音字說明書》1910年／1415

章炳麟：《駁中國用萬國新語說》1910年／1441

吳稚暉論文5篇／1463

《致李先生函——討論拼音字母》1908年／1465

《編造中國新語凡例》1908年／1472

《書駁中國用萬國新語說後》1908年／1479

《書神州日報東學西漸篇後》1910年／1486

《切音簡字直替象形漢文法》1910年／1509

編後記／1511

一目了然初階

盧翹章 著

內容說明

盧懋章（1854-1928），字雪樵，福建同安人，清末學者。創制中國切音新字。中國文字改革的先驅，中文拼音文字首倡者。

盧懋章9歲入義學，18歲參加科舉考試，不中，後在私塾教書。曾往新加坡攻讀英文，後回廈門鼓浪嶼，以教華人英語和西人華語為業。曾參加翻譯《華英字典》。在教學餘暇，潛心研究漢字切音字，1892年，出版《一目了然初階》，這是中國人編著的第一本拼音著作，也是中國人制訂的第一套拼音文字方案，中國的拼音文字就是從這個方案和這本著作算起的，1892年被認為是中國漢字改革運動的開始。

閩泉同盧氏蕙章著

十
季
辛
苦
朝
於
斯
夕
於
斯
陰
晴
寒
暑
悉
於
斯



一
目
了
然
男
可
曉
女
可
曉
智
否
賢
愚
均
可
曉

祈
勿
翻
刻
翻
刻
追
究

音五十右

鼻音 母字邊左

說解讀者環

ne o o l
 b t u o c
 a u u l l r

柳邊求去地
 波他貞入時
 英文語出喜

鼻音 一、二、三、四、五、六、七、八

由字母切起
 左邊是字母
 右邊十五音
 單字是字母

n d n b g
 r h c k u
 k m d o s

o l l o
 a x b a
 t p e t
 b o t u

o l l o
 a x b a
 t p e t
 b o t u

真仙春蘭元
 鶯商公雙人
 風心甘沾參

交周伊穌
 鴉昭威野
 來最裔快

腦箱見貨
 三貓開驚
 歹莢嬰高

我無着汗
 看脈不問

皆讀慶腔

中國切音新字一目了然初階慶腔

<p>ou 走一個蠟 n e u</p> <p>左右</p>	<p>an 掠一個蟬 n e nu</p> <p>左右</p>	<p>ou 走一個蠶 n e u</p> <p>左右</p>	<p>an 掠一個龜 n e u</p> <p>左右</p>
---	--	---	---

凡凡凡凡真振進聯

凡凡凡凡秦振盡一

左右

上 大 八 孔 乙 已
凡上 凡地 凡地 凡地 凡地 凡地
凡上 凡地 凡地 凡地 凡地 凡地
凡上 凡地 凡地 凡地 凡地 凡地
凡上 凡地 凡地 凡地 凡地 凡地

左右

化 三 千 七 十 士
我喜 甘時 仙出 職出 十 有
我喜 甘時 仙出 職出 十 有
我喜 甘時 仙出 職出 十 有
我喜 甘時 仙出 職出 十 有

左右

尔 小 生 八 九 子
見大 沼時 鶯時 喇邊 酒求 羽貞
見大 沼時 鶯時 喇邊 酒求 羽貞
見大 沼時 鶯時 喇邊 酒求 羽貞
見大 沼時 鶯時 喇邊 酒求 羽貞

左右

佳 作 仁 可 知 礼
鴉求 國貞 泰八 母去 伊地 矮柳
鴉求 國貞 泰八 母去 伊地 矮柳
鴉求 國貞 泰八 母去 伊地 矮柳
鴉求 國貞 泰八 母去 伊地 矮柳

十五音之字與字母相同要在分別左右凡左邊之字是字母右邊是十五音譬如

左右其左邊之C字是字母當讀作公右邊之C字是十五音當讀作時即公C時C

霜CC時公霜

話中有單字者永是字母十五音單字不能作話用

自O字起至E字止凡有此

記號者皆用鼻音八音號

中國第一快切音新字原序

盧戩章

余自九歲讀書，十八歲應試，廿一歲往叻，專攻英文，廿五歲回廈，遂即蒙英教士馬君約翰聘請幫譯《英華字典》。閒隙之時，欲自著華英十五音，然恐漳泉刻本之十五音字母不全，於是苦心考究。至悟其源源本本，則以漢字話音字與英語橫列對排，然頁地有限，恆嫌話音字數字母合切為一字，長短參差，甚佔篇幅。忽一日，偶觸心機，字母與韻腳（即十五音）兩字合切即成音。自此之後，盡棄外務，朝夕於斯，晝夜於斯。十多年於茲矣，無非考究作字之法，因將天下三百左右腔字母之至簡易平穩者，又參以己見。選此五十餘記號畫，為『中國第一快切音字』之字母。

中國字或者是當今普天之下之字之至難者。溯自皇帝時倉頡以象形、指事、會意、轉注、形聲、假借，造成為字以來，至今已有一千四百餘年之遙。字體代變，古時用雲書鳥跡，降而用蝌蚪象形，又降而用篆隸八分，至漢改為八法，宋改為宋體字，皆趨易避難也。明以上，無一定之字母，漢許氏《說文》用 514 字為字部，隋用 542，宋用 544，至明《六書本義》用 360。明下百餘年，字彙一書，始刪至 214 之字旁字為字母，聖祖仁皇帝仍之，成為《康熙字典》之 40919 個之記號字。然常用者不過四五千字而已，四書有 2328 不同字者，五經

有 2427 不在四書內者，十三經共總有 6544 字之不同者，其中除《尔雅》928 甚罕用之字，平常詩賦文章所用者不過五千余字而已，欲識此數千字，至聰明者非十餘載之苦工不可，故切音字當焉。

竊謂國之富強，基於格致。格致之興，基於男婦老幼皆好學識理。其所以能好學識理者，基於切音為字。則字母與切法習定，凡字無師能自讀，基於字話一律。則讀于口遂即達于心，又基於字畫簡易。則易於習認，亦即易於捉筆，省費十餘載之光陰。將此光陰專攻于算學、格致、化學，以及種種之實學，何患國不富強也哉！

當今普天之下，除中國而外，其餘大概皆用二三十個字母為切音字，英美二十六，德法荷二十五，西魯面甸三十六，以大利及亞西亞之西六七國皆二十二。故歐洲文明之國，雖窮鄉僻壤之男女，十歲以上，無不讀書。據客歲西報云，德全國每百人中，不讀書者一人而已，瑞士二人，施哥蘭七人，美八人，荷蘭十人，英十三，比利時十五，愛爾蘭二十一，澳大利亞三十。何為其然也，以其切音為字，字話一律，字畫簡易故也。日本向亦用中國字，近有特識之士，以四十七個簡易之畫為切音字之字母，故其文教大興。據去年日本之文教部清單，現國中已設有 10862 之學塾，教授之師計有 62372 人，已立學受業者有二百八十萬人左右。又光緒十年男學生有三百一十九萬餘名，女學生有二百九十六萬名。外國男女皆讀書，此切音字之效也。

中國亦有切音，止以韻腳與字母合切為一音，此又萬國切音之至簡易者也。其法即在 1382 時梁朝間，西僧沈約與神珙以印度之切音法傳入中原。唐以 206 字為字母，宋用 160，又以三十六字為韻腳。《康熙字典》依其法以切音，如字典首之見溪郡疑等之三十六字是也，即以兩漢文合切音而成音，為註明某字當讀何音之用，非以簡易字母合切為切音字也。若以切音字與漢字並列，各依其土腔鄉談，通行於十九省各府州縣城鎮鄉村之男女，編甲課實，不但能識切音字，亦可無師自識漢文，兼可以快字書信往來，登記數項，著書立說，以及譯出聖賢經傳、中外書籍、腔音字義。不數月通國家家戶戶，男女老少，無不識字，成為自古以來一大文明之國矣。切音字烏可不舉行以自異於萬國也哉，又當以一腔為主腦。十九省之中，除廣福臺而外，其餘十六省，大概屬官話，而官話之最通行者莫如南腔，若以南京話為通行之正字，為各省之正音，則十九省語言文字既從一律，文話皆相通，中國雖大，猶如一家，非如向者之各守疆界，各操土音之對面無言也。而凡新報、告示、文件，以及著述書籍，一經發出，各省人等，無不知悉。而官府吏民，亦可互相通曉，免費傳供之枝節也，余不過盡一片之愚忠，聊獻芻蕘而已。

光緒拾捌年壬辰孟夏既望，閩泉同古庄盧氏戇章自序于鷺江鼓浪嶼旅次。